

## Les défis de l'enseignement bilingue en Espagne : Décentralisation, *globish* et langues de l'immigration

Le débat autour de l'enseignement bilingue et de l'immersion linguistique n'est absolument pas nouveau en Espagne : il naît de la politique active de planification des langues effectuée, depuis les années 80 du XXe siècle, dans les territoires où des langues nationales (catalan, basque et galicien) ont été reconnues comme officielles. L'arrivée massive de migrants dans les années 90 et la prise de conscience du problème de la faible compétence en anglais des étudiants espagnols –tous territoires confondus– constituent de nouveaux éléments du débat autour des politiques linguistiques. Pour dresser ce tableau de l'état actuel de l'enseignement bilingue en Espagne, il sera question du rôle des langues officielles autres que l'espagnol, de la conversion de la compétence plurilingue en apprentissage pur et simple de l'anglais et de l'écrasement/anéantissement des langues des migrants, surtout dans les régions à forte présence de groupes ethnoculturels (Ceuta, Melilla, Catalogne, Madrid, certaines provinces de l'Andalousie où il y avait pourtant des programmes mixtes d'enseignement en arabe...).

**Juan Jiménez-Salcedo** est docteur de l'Université François Rabelais de Tours et de l'Université du Pays Basque (Espagne) et il a été chercheur post-doctoral au Centre d'Études ethniques de l'Université de Montréal. Il est actuellement maître de conférences de traduction à l'Université Pablo de Olavide (Séville, Espagne) et membre du groupe de recherche «Plurilingualism and Education» à l'Université de Lleida (Catalogne). Il a été aussi visiting scholar à la Vrije Universiteit de Bruxelles. Il est également directeur adjoint du Séminaire de recherches sur le genre et en études culturelles à Séville. Il est chercheur en politiques linguistiques dans les domaines francophone et catalanophone et en traduction juridique français-espagnol et français-catalan.

### Publications récentes

- (avec Jorge Cagiao) *Políticas lingüísticas en democracias multilingües: ¿es evitable el conflicto?*, Madrid, Los Libros de la Catarata, 2015.
- «Politiques linguistiques et interprétation en milieu social au Canada: des droits linguistiques aux droits d'accès aux services publics», *Cédille*, monografías 4, 2014, p. 131-147.
- «La politique linguistique québécoise et le multiculturalisme au Canada : quel modèle de gestion de la diversité ?», in Jorge Cagiao y Conde, Alfredo Gómez-Müller (eds.), *Le multiculturalisme et la reconfiguration contemporaine de la diversité/unité*, Bruxelles, Peter Lang, 2014, p. 227-244.
- « Normalisation du catalan et gestion des minorités linguistiques dans la Principauté d'Andorre », in Carmen Alén Garabato (éd.), *Gestion des minorités linguistiques dans l'Europe du XXIe siècle*, Limoges, Éditions Lambert Lucas, 2013.
- «Quelques pistes méthodologiques en démolinguistique : la langue catalane et son *Enquête d'usages linguistiques*», *Cahiers québécois de démographie*, 40-1, 2011, p. 13-38.